

ИНДЕКС 40224 (каталог «Пресса России»)



ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

ISSN 2074–1588

Вестник Московского университета



НАУЧНЫЙ
ЖУРНАЛ
*Основан
в 1946 году*

ISSN 2074–1588. ВЕСТН. МОСК. УН-ТА. СЕР. 19.
ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ. 2018. №4. С. 1–192.

Серия 19

ЛИНГВИСТИКА
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ

4/2018

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

MOSCOW
STATE
UNIVERSITY
BULLETIN

Linguistics
and Intercultural Communication

Linguistique
et communication interculturelle

Linguistik
und interkulturelle Kommunikation

Lingüística
y Comunicación Intercultural

Linguistica
e comunicazione interculturale

Лингвистика
и меѓукултурна комуникација

Lingvistika
a mezikulturní komunikace

Lingwistyka
i Komunikacja Międzykulturowa

Лингвистика
и междукултурна комуникация

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА



Научный журнал
Основан в 1946 году

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

Серия

19

Лингвистика
и межкультурная
коммуникация

№ 4 • 2018

УЧРЕДИТЕЛИ:

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;
факультет иностранных языков и регионоведения МГУ

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

Геккель Роберт (Goeckel Robert), доктор, профессор политологии и международных отношений, Университет штата Нью-Йорк, Колледж в Дженесео, США; **Илсон Роберт (Ilson Robert)**, профессор, почетный научный сотрудник Университетского колледжа Лондона; Лондон, Великобритания; **Ратмайр Ренате (Rathmayr Renate)**, доктор, профессор в отставке, бывш. зав. кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации Института славянских языков Венского университета экономики и бизнеса. Вена, Австрия; **Джек Ричардс (Richards Jack C.)**, доктор наук, почетный профессор факультета педагогики Сиднейского университета (Австралия); почетный профессор факультета педагогики университета Окленда (Новая Зеландия); **Сассекс Роланд (Sussex Roland)**, почетный профессор, кафедра прикладной лингвистики, факультет языков и сравнительно-культурных исследований, Университет Квинслэнда. Брисбан, Австралия; **Чжэн Тиву (Zheng Tiwu)**, директор Института мировой литературы Шанхайского университета иностранных языков, член президиума МАПРЯЛ, почетный член Союза писателей России, почетный доктор ИДВ РАН. Шанхай, КНР; **Ян Кэ (Yan Ke)**, профессор, директор Института европейских языков и культур Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли. Гуанчжоу, КНР

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Тер-Минасова С.Г. (главный редактор), доктор филологических наук, профессор, президент факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой теории преподавания иностранных языков; **Молчанова Г.Г. (зам. главного редактора)**, доктор филологических наук, профессор, и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Загряжская Т.Ю. (отв. секретарь)**, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой французского языка и культуры

Члены редколлегии:

Запольская Н.Н., доктор филологических наук, доцент; **Захаров В.В.**, доктор исторических наук, профессор; **Комарова А.И.**, доктор филологических наук, профессор; **Левицкий А.Э.**, доктор филологических наук, профессор; **Милославский И.Г.**, доктор филологических наук, профессор; **Павловская А.В.**, доктор исторических наук, профессор; **Полубиченко Л.В.**, доктор филологических наук, профессор; **Прошина З.Г.**, доктор филологических наук, профессор; **Раевская М.М.**, доктор филологических наук, доцент; **Робустова В.В.**, кандидат филологических наук, доцент; **Сафонова В.В.**, доктор педагогических наук, профессор; **Шевлякова Д.А.**, доктор культурологии, доцент

Редактор И.В. Краснослободцева

Адрес редакции:

119991, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 13/14, корп. В, каб. 238.
 Тел.: 8-495-734-03-10. Факс: 8-495-932-88-67. E-mail: vestnik19@yandex.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.
 Свидетельство о регистрации № 016651 от 7 октября 1997 г.

Подписано в печать 18.11.2018. Формат 60×90^{1/16}. Бумага офсетная.
 Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 12,0. Уч.-изд. л. 11,2.
 Тираж экз. Изд. № 11048. Заказ №

Издательство Московского университета.

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).
 Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupublishing.ru
 Отдел реализации. Тел.: (495) 939-33-23, e-mail: zakaz@msupublishing.ru
 Сайт Издательства МГУ: <http://msupublishing.ru>

© Издательство Московского университета.
 «Вестник Московского университета», 2018

СОДЕРЖАНИЕ

КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>Молчанова Г.Г.</i> Когнитивная синестезийная метафора и теория напряженности	9
---	---

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА И РЕЧИ

<i>Милославский И.Г.</i> О лингвистических источниках для обеспечения производства речи	21
<i>Полубиченко Л.В.</i> Топология цитатной речи: от сферы функционирования к сфере фиксации	37

ЯЗЫК. ПОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА

<i>Загрязкина Т.Ю.</i> Центр и периферия франкофонии: франкоязычная Африка и роль чувства в защите языка	48
<i>Едличко А.И.</i> Графическая вариативность как феномен политкорректности.	60
<i>Григорьева Т.В.</i> Ономастопея в «говорящих» фамилиях как лингвистический прием в английской художественной литературе	69
<i>Невежина Е.А.</i> Креолитэ как лингвокультурный феномен: история и современность	77

ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ КУЛЬТУРЫ

<i>Шевлякова Д.А.</i> Аксиологическая динамика концепции «patria» в итальянской литературе XX в. от «родины» к «малой родине».	86
<i>Раевская М.М.</i> Иберийский травелог: к вопросу о типологии жанра	97
<i>Моклецова И.В.</i> Московский университет в судьбе Я.П. Полонского.	110
<i>Карташева Н.В.</i> К.П. Победоносцев о природе национального своеобразия христианских церквей	120

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>Руцинская И.И.</i> Генезис мемориального пейзажа в советской живописи сталинской эпохи.	129
<i>Калякина А.В.</i> Традиции воспитания детей в семье Романовых.	139

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<i>Зененко Н.В., Бочарова А.В.</i> Агора виртуальной реальности: форум как новый формат интернет-коммуникации	148
<i>Лебедева И.Л.</i> Русский вариант английского языка сети Инстаграм: миф или реальность?.	156

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

<i>Михайловская М.В.</i> Устный перевод: идеологема как категория глобаль- ного вертикального контекста	167
<i>Колесников А.А.</i> Профориентационное направление в обучении ино- странным языкам	176
<i>Указатель статей и материалов, опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация» в 2018 г.</i>	188

CONTENTS

COGNITIVE RESEARCH

Molchanova G.G. Cognitive synesthetic metaphor and the theory of tension . . . 9

THE THEORY LANGUAGE AND SPEECH

Miloslavsky I.G. On the linguistic sources for speech production 18

Polubichenko L.V. The topology of quotation: from the sphere of functioning
to the sphere of fixation 31

LANGUAGE. COGNITION. CULTURE

Zagryazkina T.Yu. The center and the periphery of Francophonie: French-
speaking Africa and the role of feeling in the protection of language . . . 43

Edlichko A.I. Graphic variability as a phenomenon of political correctness . . 54

Grigoryeva T.V. Onomatopoeia in self-explanatory last names as a linguo-
stylistic technique in English literature 72

Nevezhina E.A. Créolité as a linguocultural phenomenon: history and modern
times 80

TRADITIONS AND MODERN TRENDS IN CULTURE

Shevlyakova D.A. The axiological transition of the concept of “patria” from
“motherland” to “small motherland” in the 20-th century Italian literature 86

Raevskaya M.M. The Iberian travelogue: on the typology of the genre 97

Mokletsova I.V. Moscow University in the life of Ya.P. Polonsky 110

Kartasheva N.V. K.P. Pobedonostsev on the nature of the national identity of
Christian churches 120

REGIONAL STUDIES

Rutsinskaya I.I. The genesis of the memorial landscape in the Soviet painting
of the Stalin era 129

Kalyakina A.V. The traditions of childrearing in the Romanov family 139

LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

Zenenko N.V., Bocharova A.V. Agora of the virtual reality: forum as a new
format of internet communication 148

Lebedeva I.L. The Russian version of the English language of Instagram:
myth or reality? 156